



REPUBLIC OF POLAND
RZECZPOSPOLITA POLSKA

HEALTH CERTIFICATE for the export of pet food from the Republic of Poland to the People's Republic of China/ Świadectwo zdrowia dla eksportu karm dla zwierząt domowych z Polski do Chińskiej Republiki Ludowej

Certificate reference number/ Nr świadectwa _____

Exporting country and competent authority/ Kraj eksportu i władza właściwa _____

I. Identification of the products / Identyfikacja produktów:

1. Producer (name, address, approval number)/ Producent (nazwa, adres, numer zatwierdzenia):

2. Description of the product/ Opis produktu: _____

3. Products contain animal origin materials from the following species/ Produkty zawierają składniki pochodzenia zwierzęcego od następujących gatunków: _____

4. Nature of packing/ Rodzaj opakowań: _____

5. Number of packages/ Liczba opakowań: _____

6. Net weight/ Waga netto: _____

7. Lot/Batch production reference number/ Numer referencyjny partii produkcyjnej: _____

II. Origin of the products/ Pochodzenie produktów:

1. Consignor (name and address/ Wysyłający (nazwa i adres): _____

2. Place of loading/ Miejsce załadunku: _____

3. Means of transport/ Środek transportu : _____

Flight/ Ship/ Lot/Statek: _____

4. Container number/ Numer kontenera : _____

III. Destination of the products/ *Przeznaczenie produktów:*

1. Country and place of destination/ *Kraj i miejsce przeznaczenia:* _____

2. Name and address of consignee/ *Nazwa i adres odbiorcy:* _____

Entry point in China/ *Punkt wejścia do Chin:* _____

IV. Health attestation/ *Poświadczenie zdrowotności:*

I, the undersigned official veterinarian, certify that:/ *Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam, że:*

1. The pet food described above comes from an establishment which is approved and supervised by the competent authority of Poland, and is registered by the General Administration of Customs of the People's Republic of China. The establishment has established and implemented HACCP system and recall and traceability systems of products have been developed and effectively implemented. The products are complied with the relevant laws and regulations in Poland and are allowed for free sale in the Polish domestic market/ *Opisana powyżej karma dla zwierząt domowych pochodzi z zakładu zatwierzonego i nadzorowanego przez właściwy organ Polski oraz zarejestrowanego przez Generalną Administrację Celną Chińskiej Republiki Ludowej. Zakład ustanowił i wdrożył system HACCP oraz opracowano i skutecznie wdrożono systemy wycofania i identyfikowalności produktów. Produkty są zgodne z odpowiednimi przepisami prawa w Polsce i są dopuszczone do bezpośredniej sprzedaży na polskim rynku krajowym.*
2. The raw materials of the pet food meet the following requirements/ *Surowce użyte do produkcji karmy dla zwierząt domowych spełniają następujące wymagania :*
 - The raw materials of terrestrial animal-origin for the pet food originated from native animals, slaughtered in the officially approved slaughterhouse, which underwent ante- and post-mortem inspection and didn't show any clinical signs of infectious diseases. No dead animals or animals slaughtered for disease eradication were used as raw materials. If the raw materials come from another country, they must be produced in a country and by a producer which has been approved and released by the Chinese side./ *Pozyskane ze zwierząt lądowych surowce do produkcji karmy dla zwierząt domowych pochodzą od krajowych zwierząt, poddanych ubojowi w urzędowo zatwierdzonej rzeźni, które to zwierzęta zostały poddane badaniu przedubojowemu i poubojowemu i nie wykazywały żadnych klinicznych objawów chorób zakaźnych. Jako surowce nie zostały wykorzystane żadne martwe zwierzęta ani zwierzęta poddane ubojowi w celu zwalczania chorób. Jeśli surowce pochodzą z innego kraju, muszą być produkowane w danym kraju i przez producenta, który został zatwierdzony i opublikowany przez stronę chińską.*
 - The raw materials for the production of pet food originated from an area, which was free from Bovine Spongiform Encephalopathy, Food and Mouth Disease, Swine Vesicular Disease, Classical Swine Fever, African Swine Fever, Highly Pathogenic Avian Influenza, Newcastle Disease according to the WOAHP standards and approved by the Chinese side, except the avian-origin canned pet food which was subjected to a heat treatment to a minimum F₀ value of 3 and comply with the commercial sterilization requirement⁽¹⁾ / *Surowce do produkcji karmy dla zwierząt domowych pochodzą z obszarów wolnych od gąbczastej encefalopatii bydła, pryszczycy, choroby pęcherzykowej świń, klasycznego pomoru świń, afrykańskiego pomoru świń, wysoce zjadliwej grypy ptaków, rzekomego pomoru drobiu zgodnie ze standardami WOAHP i zatwierdzonych przez stronę chińską, z*

wyjątkiem karmy dla zwierząt domowych w puszkach z drobiu, która została poddana obróbce cieplnej do minimalnej wartości F_0 wynoszącej 3 i spełnia wymagania dotyczące komercyjnej sterylizacji ⁽¹⁾.

- The fish-origin raw materials for the pet food are derived from fish or other aquatic animals, except sea mammals, and the by-products other than intestines and gills from the plant manufacturing fish products for human consumption/ *Pozyskane z ryb surowce do produkcji karmy dla zwierząt domowych pochodzą z ryb lub innych zwierząt wodnych, z wyjątkiem ssaków morskich, oraz produktów ubocznych oprócz jelit i skrzel, z zakładu wytwarzającego produkty rybne przeznaczone do spożycia przez ludzi.*
- The plant-origin raw materials for pet food do not contain any toxic or hazardous substances to animal health or prohibited ingredients including genetically modified ingredients which have not be approved by the Chinese authorities/ *Surowce pochodzenia roślinnego do produkcji karmy dla zwierząt domowych nie zawierają żadnych substancji toksycznych lub niebezpiecznych dla zdrowia zwierząt lub składników zakazanych, w tym materiałów genetycznie modyfikowanych, które nie zostały zatwierdzone przez władze chińskie.*

3. Control of the production process meets the following requirements/ *Kontrola procesu produkcyjnego spełnia następujące wymagania:*

- Canned pet food was subjected to a heat treatment to a minimum F_0 value of 3/ *Karma dla zwierząt domowych w puszkach była poddana obróbce cieplnej do minimalnej wartości F_0 wynoszącej 3.*

- Processed pet food other than canned pet food was subjected to a heat treatment at no less than 90°C, or to another equivalent treatment approved by the Polish side and recognized by the Chinese side/ *Przetworzona karma dla zwierząt domowych inna niż karma w puszkach została poddana obróbce cieplnej w temperaturze nie niższej niż 90°C lub innej równoważnej obróbce zatwierdzonej przez stronę polską i uznanej przez stronę chińską.*

4. Effective measures have been taken to avoid contamination during processing, storing and transportation/ *Podjęto skuteczne środki w celu uniknięcia zanieczyszczenia podczas przetwarzania, przechowywania i transportu.*

5. Prior to export, at least 5 samples for each production batch were tested, and are in compliance with the following requirements/ *Przed eksportem przetestowano co najmniej 5 próbek z każdej partii produkcyjnej i są one zgodne z następującymi wymaganiami:*

- Canned pet food shall be in compliance with the commercial sterilization requirement/ *Karma dla zwierząt domowych w puszkach musi być zgodna z wymogami komercyjnej sterylizacji.*

- Processed pet food other than canned pet food shall be in compliance with:/ *Przetworzona karma dla zwierząt domowych inna niż karma dla zwierząt domowych w puszkach jest spełnia wymagania:*

Salmonella: absent in 25 g of product: n=5, c=0, m=0, M=0;/ *Salmonella: nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0.*

Enterobacteriaceae: n=5,c=2, m=10, M=300 in one gram/ *Enterobakterie: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 w 1 g*

Where/ *Gdzie :*

n – number of samples to be tested/ *liczba badanych próbek;*

m – threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ *wartość graniczna liczby bakterii; wynik uznaje się za zadowalający, jeżeli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m;*

M – maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/ *maksymalna wartość dla liczby bakterii; wynik uznaje się za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku próbkach równa się M lub więcej, oraz*

C – number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample is m or less/ *liczba próbek, w których liczba bakterii zawiera się między m i M; próbkę w dalszym ciągu uznaje się za zadowalającą, jeżeli liczba bakterii w pozostałych próbkach nie przekracza m.*

6. Poland controls the absence of prohibited and undesirables substances such as PCB's and dioxins in feedingstuffs including feed materials, compound feedstuffs, additives and premixtures, based on the national control plan, according to Chinese, Polish and European legislation in force/ *Polska kontroluje brak zabronionych i niepożądanych substancji, takich jak PCB i dioksyny w paszach, w tym materiałach paszowych, mieszankach paszowych, dodatkach i premiksach, w oparciu o krajowy plan kontroli, zgodnie z obowiązującymi przepisami Chińskiej Republiki Ludowej, Polski i UE.*
7. The end products are packaged in new, clean, well-sealed, moisture resistant and not easily broken materials, with a label in Chinese and in compliance with the Chinese requirements of „Pet Food Label Rules”. The product package shall be marked with the name and registration number of the facility and Chinese characters such as „to the People’s Republic of China” and „NOT FOR HUMAN CONSUMPTION” or „PET FOOD ONLY”/ *Produkty końcowe zostały zapakowane w nowe, czyste, hermetyczne, odporne na wilgoć i niepodatne na uszkodzenia materiały, z etykietą w języku chińskim i zgodnie z chińskimi wymogami pt. „Zasady etykietowania karm dla zwierząt domowych”. Opakowanie produktu powinno zawierać nazwę i numer rejestracyjny zakładu oraz oznakowanie w języku chińskim „do Chińskiej Republiki Ludowej” oraz „NIE DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI” lub „WYŁĄCZNIE JAKO KARMA DLA ZWIERZĄT DOMOWYCH”.*

Done at/ *Sporządzono w*

Date/ *Data*

Official stamp ⁽²⁾ /
Pieczęć urzędowa ⁽²⁾

(Signature of the Official Veterinarian) ⁽²⁾ /
(Podpis urzędowego lekarza weterynarii) ⁽²⁾

(Name in capital letters, qualification and title) ⁽²⁾ /
(Nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Confirm the disease appropriate to the species of farm animals from which pet food is produced/
Potwierdzić jednostkę chorobową właściwą dla gatunku zwierząt gospodarskich, z którego jest wyprodukowana karma dla zwierząt domowych.

⁽²⁾ The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing / *Podpis i pieczęć muszą mieć inną barwę niż kolor druku*